

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ НАЦИОНАЛЬНОЙ СПЕЦИФИКИ РАЗВИТИЯ ПОЛИСЕМИИ МАЛОСЕЕМНЫХ И ГИПЕРСЕЕМНЫХ СУБСТАНТИВНЫХ ЛЕКСЕМ РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ

Л. А. Кривенко

Воронежский государственный университет

Поступила в редакцию 31 августа 2020 г.

Аннотация: статья посвящена выявлению национальной специфики развития полисемии семантем наиболее частотных малоседемных и гиперседемных субстантивных лексем русского и английского языков. Автор использует аспектный анализ, при этом каждый аспект количественно характеризуется с помощью системы формализованных параметров и шкал.

Ключевые слова: национальная специфика, сопоставительно-параметрический метод, шкала, индекс, семантема, малоседемные лексемы, гиперседемные лексемы, частотность, полисемия, лексико-грамматическая полисемия, лексико-грамматическая вариантность.

Abstract: the paper is devoted to revealing the forms of national specificity of polysemy development of few-*sememe* and hyper-*sememe* substantive lexemes of the Russian and English languages. The author uses the aspect analysis, characterizing each aspect by a number of formalized parameters and scales.

Keywords: national specificity, comparative-parametrical method, scale, index, semantheme, few-*sememe* lexemes, hyper-*sememe* lexemes, frequency, polysemy, lexico-grammatical polysemy, lexico-grammatical variability.

В предлагаемой статье мы предпринимаем попытку изучить национальную специфику развития полисемии наиболее частотных малоседемных и гиперседемных субстантивных лексем русского и английского языков. Лексемы, отобранные в данные группы, входят в число ста наиболее частотных субстантивных лексем русского и английского языков по данным Частотного словаря С. А. Шарова [1] и списка частотных существительных Британского национального корпуса [2]. Согласно типологии М. А. Стерниной, малоседемные лексемы содержат в своей семантеме от двух до пяти седем, гиперседемные лексемы содержат в своих семантемах от 11 до 20 седем [3, 42]. Представляется, что степень выраженности национальной специфики развития полисемии в группах, столь отличающихся по объему семантем, будет различной.

Группа малоседемных лексем русского языка включает 42 лексем (*рука, день, друг, нога, ребенок, женщина, машина* и др.), английского языка — 21 единицу (*year, group, problem, week, family, fact, month* и др.). Группа гиперседемных лексем русского языка включает 15 лексем (*жизнь, голова, слово, место, лицо, сторона, земля* и др.), английского языка — 38 единиц (*people, way, man, day, thing, work, life* и др.).

В качестве метода исследования был выбран сопоставительно-параметрический, разрабатываемый в рамках Воронежской теоретико-лингвистической школы [4]. Исследование национальной специфики

развития полисемии семантем проводилось по аспекту развития лексической полисемии и аспекту развития лексико-грамматической полисемии, под которой мы вслед за М. А. Стерниной [3] понимаем полисемию на уровне частей речи. Каждый из приведенных аспектов был сначала количественно охарактеризован с помощью предложенных в рамках сопоставительно-параметрического метода индексов, а затем качественно интерпретирован на основе разработанных шкал [5].

Аспект развития лексической полисемии. Исследование показало, что в группе наиболее частотных малоседемных субстантивных лексем русского языка показатель индекса лексической полисемантичности равен 96%, что свидетельствует о *гипервысокой* степени развития данного явления, а в группе наиболее частотных гиперседемных субстантивных лексем русского языка показатель индекса лексической полисемантичности оказался равным 100%, что свидетельствует об *абсолютной* степени лексической полисемантичности.

В группе малоседемных субстантивных лексем английского языка показатель индекса составил 76,5%, что указывает на *высокую* степень проявления лексической полисемантичности, а в группе гиперседемных субстантивных лексем английского языка показатель индекса — 71% указывает на *высокую* степень развития данного явления.

По данным исследования, в группе русских наиболее частотных малоседемных субстантивных лек-

сем показатель индекса денотативной лексической полисемантической составляет 52%, что говорит о *значительной* степени развития данного параметра. В группе русских наиболее частотных гиперсемемных субстантивных лексем показатель индекса денотативной лексической полисемантической составляет 18%, что указывает на *заметную* степень развития данного явления на уровне группы.

В группе малосемемных субстантивных лексем английского языка показатель денотативной лексической полисемантической составляет 56%, что говорит о *значительной* степени проявления данного параметра на уровне группы, в то время как в группе гиперсемемных английских лексем показатель денотативной лексической полисемантической составляет 45%, что говорит о *яркой* степени проявления данного явления.

Что касается коннотативной лексической полисемантической в группе, у русских малосемемных лексем он составляет 93%, что указывает на *гипервысокую* степень проявления данного параметра. Показатель коннотативной лексической полисемантической в группе гиперсемемных русских лексем составляет 86%, что указывает на *высокую* степень проявления данного явления.

Показатель данного индекса в группе английских наиболее частотных малосемемных лексем составил 89%, что свидетельствует о *высокой* степени коннотативной лексической полисемантической. Данный параметр в группе английских наиболее частотных гиперсемемных лексем составил 72%, что также говорит о *высокой* степени коннотативной лексической полисемантической.

Национально-специфические различия по каждому из аспектов были охарактеризованы при помощи соответствующего интегрального индекса, вычисляемого как среднее арифметическое представленной в процентах разницы в показателях значений всех индексов, используемых для характеристики группы.

В случае аспекта лексической полисемии для вычисления интегрального индекса используется разница в показателях индексов лексической полисемантической в группе, разница в показателях индексов денотативной лексической полисемантической в группе и разница в показателях индексов коннотативной лексической полисемантической в группе.

Значение интегрального индекса национально-специфических различий по аспекту лексической полисемии для группы малосемемных субстантивных лексем русского и английского языков оказалось равным 9,2%, что позволяет квалифицировать эти различия как *заметные*. Значение интегрального индекса национально-специфических различий по аспекту лексической полисемии для групп гиперсемемных лексем русского и английского языков оказалось равным 23,3%, что позволяет квалифицировать эти различия как *яркие*.

Аспект развития лексико-грамматической полисемии. Как показало исследование, в семантемах малосемемных лексем, как русского, так и английского языков, а также в семантемах гиперсемемных лексем английского языка отмечены лексико-грамматическая полисемия и лексико-грамматическая вариантность, однако в семантемах гиперсемемных лексем русского языка ни собственно лексико-грамматической полисемии, ни лексико-грамматической вариантности обнаружено не было.

Для определения национально-специфических различий по данному аспекту мы воспользовались индексом лексико-грамматической полисемии в группе. В группах наиболее частотных малосемемных лексем русского языка и английского языка показатели индекса лексико-грамматической полисемии, равные 2% и 5,4% соответственно, указывают на *низкую* степень проявления данного явления.

Что касается проявления собственно лексико-грамматической полисемии в группе гиперсемемных субстантивных лексем, полученный показатель индекса (14,3%) позволяет считать степень проявления данного явления *заметной*.

Анализ показал, что изученные нами малосемемные и гиперсемемные лексемы русского языка не проявляют лексико-грамматической вариантности, значение соответствующих индексов оказалось равным 0. При этом в английском языке в обеих группах рассмотренных лексем была отмечена *заметная* степень развития данного явления: в группе наиболее частотных малосемемных субстантивных лексем английского языка индекс лексико-грамматической вариантности составляет 27%, а в группе наиболее частотных гиперсемемных субстантивных лексем английского языка этот индекс составляет 14,8%.

Исследование денотативной лексико-грамматической полисемантической показало отсутствие данного явления как у малосемемных, так и у гиперсемемных лексем русского языка, в то время как в группе английских наиболее частотных малосемемных субстантивных лексем показатель соответствующего индекса составил 79%, что указывает на *высокую* степень развития денотативной лексико-грамматической полисемантической, а в группе английских наиболее частотных гиперсемемных субстантивных лексем показатель соответствующего индекса составил 40%, что указывает на *яркую* степень развития денотативной лексической полисемантической.

Что касается развития коннотативной лексико-грамматической полисемантической, анализ показал, что в русском языке в группе малосемемных субстантивных лексем показатель соответствующего индекса составляет 100% и указывает на *абсолютную* степень развития коннотативной лексико-грамматической полисемантической у малосемемных русских лексем.

В группе английских наиболее частотных малосемемных субстантивных лексем показатель индекса составляет 66%, что свидетельствует о *значительной* степени развития коннотативной лексико-грамматической полисемантической. В группе английских наиболее частотных гиперсемемных субстантивных лексем показатель индекса составляет 76%, что свидетельствует о *высокой* степени развития коннотативной лексико-грамматической полисемантической.

Для выявления особенностей лексико-грамматической полисемии исследуемых малосемемных субстантивных лексем были использованы также индексы их частеречной представленности.

По результатам исследования, в группе наиболее частотных малосемемных субстантивных лексем русского языка показатель индекса субстантивной представленности семем составляет 97,9%, что указывает на *гипервысокую* степень проявления данного параметра. При этом в группе наиболее частотных гиперсемемных субстантивных лексем русского языка показатель индекса субстантивной представленности семем составляет 100%, что свидетельствует об *абсолютной* степени проявления данного явления. Соответственно, никаких других частеречных сем в семанте данных лексем не выявлено.

У наиболее частотных малосемемных субстантивных лексем английского языка индекс субстантивной представленности семем в группе является *гипервысоким*, о чем свидетельствует соответствующий индекс, равный 93,7%. Показатель индекса субстантивной представленности в группе английских гиперсемемных субстантивных лексем равен 84%, что указывает на *высокую* степень проявления данного параметра в группе.

Основываясь на показателях индекса 22,8% и 23,7%, степень глагольной представленности семем в группах малосемемных и гиперсемемных английских лексем можно квалифицировать как *заметную*.

В группе английских малосемемных субстантивных лексем индекс адъективной представленности семем является *заметным*, о чем свидетельствует соответствующий индекс, равный 14,1%, в группе гиперсемемных лексем индекс представленности семем с семой прилагательного является *низким*, что подтверждает показатель индекса адъективной представленности семем в группе, равный 5,5%.

В группе русских малосемемных лексем были обнаружены лексем с семой наречия, показатель одноименного индекса составляет 1,4%, что позволяет характеризовать степень проявления данного явления как *низкую*.

В группе малосемемных субстантивных лексем английского языка лексем с семой наречия выявлено не было, в группе гиперсемемных английских лексем индекс адвербиальной представленности семем в группе оказался равным 0,9%, что указывает на *низкую* степень представленности семем с семой наречия в группе.

В группе русских малосемемных субстантивных лексем были обнаружены лексем с семой вводного слова, с соответствующим индексом равным 0,7%, что свидетельствует о *низкой* представленности данной семы в группе.

В группе малосемемных субстантивных лексем английского языка были выявлены лексем с семой числительного с соответствующим индексом равным 1,1% и, соответственно, *низкой* степенью проявления данного явления.

На основании показателей интегрального индекса по аспекту лексико-грамматической полисемии (18,7% для группы малосемемных лексем и 23,9% для группы гиперсемемных лексем) национально-специфические различия в обеих рассмотренных группах можно считать *яркими*.

В целом степень выраженности национальной специфики развития полисемии семантем малосемемных лексем является *умеренно выраженной* (показатель среднего интегрального индекса по изученным аспектам — 13,9%), а степень выраженности национальной специфики семантем гиперсемемных лексем *ярко выраженной* (показатель среднего интегрального индекса по изученным аспектам — 23,6%). Таким образом, можно констатировать, что степень выраженности национальной специфики развития полисемии зависит от объема семантем.

ЛИТЕРАТУРА

1. Частотный словарь С. А. Шарова — Режим доступа: www.artint.ru/projects/frqlist.asp (дата обращения май-июль 2020 г.)
2. Британский национальный корпус — Режим доступа: <http://www.natcorp.ox.ac.uk> (дата обращения май — июль 2020 г.)
3. Стернина М. А. Лексико-грамматическая полисемия в системе языка / М. А. Стернина. — Воронеж, 1999. — 160 с.
4. Стернина М. А. Сопоставительно-параметрический метод лингвистических исследований: Монография / М. А. Стернина. — Воронеж: Истоки, 2014. — 115 с.
5. Кривенко Л. А. Национальная специфика семантем русской и английской субстантивной лексики: автореферат дис. ... канд. филологических наук / Л. А. Кривенко. — Воронеж, 2013. — 22 с.

Воронежский государственный университет
Кривенко Л. А., кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка естественно-научных факультетов
E-mail: lyudmilaab@mail.ru

Voronezh State University
Krivenko L. A., Candidate of Philology, Associate Professor of the English Chair for Science Departments
E-mail: lyudmilaab@mail.ru